

Е. В. Беланович, К. В. Нюнько

ИТАЛЬЯНСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ ЖЕСТОВ КАК ПРИМЕР НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Необходимость изучения элементов невербальной коммуникации объясняется существенными различиями в их значениях, что может привести к ошибкам при интерпретации сообщений в процессе межкультурной коммуникации. Умение правильно интерпретировать невербальную и вербальную информацию определяет эффективность общения. Каждая культура имеет универсальные и уникальные жесты с национально-культурной спецификой.

Для успешного общения с иностранцами важно изучить принятые в их стране невербальные формы общения (жесты, позы, мимику, пространственно-временную организацию).

Жесты в аналогичных ситуациях часто не совпадают у разных национальностей или совпадают по форме, но отличаются по содержанию. Например, итальянский язык жестов отличается выразительностью, эмоциональностью и богатой мимикой, отражая традиционное отношение итальянцев к жизни, эмоциям и коммуникации, передавая их культурные ценности. Для обозначения желания съесть спагетти итальянцы крутят указательный и средний пальцы вместе. Кручение пальца у щеки означает, что блюдо вкусное. Жест «хочу пить» – ладонь, имитирующая держание стакана, поднесенная ко рту. Для кофе – пальцы, изображающие чашку. Для вина – мизинец оттопырен, остальные пальцы прижаты, большой палец указывает на рот.

В итальянской культуре существует множество специфичных и интересных жестов, чье многообразие можно наблюдать в таблице ниже:

Фраза	Жест
«Чур меня»	Обе руки согнуты в локтях, кисти на уровне груди, правая и левая кисти сжаты, кроме мизинцев и указательных пальцев – они торчат в стороны.
«Клянусь!»	Указательные пальцы скрещены у губ.
«Отлично!»	Сжатые кулаки с отведёнными в стороны указательными пальцами разведены.
«Надоело»	Указательный и средний пальцы приставлены к горлу, имитируя выстрел.
«Эти люди в сговоре»	Указательный палец оттягивает нижнее веко
«Ах, какая женщина!»	Тыльной стороной одной руки итальянец касается лба, будто говоря, "Ах!", а другая рука показывает знак "Класс!" (большой палец вверх).
«Он отдал концы»	Покручивание двумя расставленными пальцами вверх.
«Отстань» (характерно только для Сицилии)	Знак «Ок»; большой палец поднят вверх
«Эти двое вместе»	Две руки, причем указательные пальцы расположены параллельно, повторяют действие, имитирующее единение.
«Ты что сумасшедший?»	Указательный палец легонько похлопывает по лбу.
«Извините!»	Указательный палец поднят вверх. В данном жесте также участвует мимика: брови подняты вверх, на лице улыбка.
«Что ты наделал?»	Следует держать руки перед грудью, касаясь кончиками пальцев и перемещая руки вверх и вниз.
«Убирайся!»	Ладони открыты, одна из которых стучит по другой. Одна рука при этом расположена перпендикулярно, тогда как вторая – параллельно земле.
«Идеально!»	Пять собранных вместе пальцев динамично подносятся ко рту, имитируя поцелуй.

Таким образом, жесты итальянцев могут обозначать целые фразы и комбинироваться, образуя связные предложения.

Немецкий язык жестов отличается точностью, структурированностью и логичностью, отражая немецкую склонность к систематизации и четкости выражения мыслей. Хотя он менее разнообразен, чем итальянский, было бы ошибкой утверждать, что он не играет роли в формировании национального характера немцев.

Известный немецкий жест «Что ты такое несешь?» – качание рукой с раскрытой ладонью перед лицом. Итальянский жест оттягивания века в Германии означает «Это неправда». Забавный немецкий жест

«Сомневаюсь» – губы трубочкой, прямой взгляд, озабоченное выражение лица, поднятые брови – используется, когда немец не понимает, как реагировать или воспринимает сказанное со скепсисом. Иные немецкие жесты представлены в таблице ниже:

Фраза	Жест
«Привет!»	Подмигивание двумя глазами вместо с легким кивком, либо наклоном головы.
«У тебя не все дома!»	Поднятая рука на уровне лба постукивает по лбу. Глаза смотрят прямо.
«Я тебя внимательно слушаю»	Пристальный взгляд, направленный прямо в глаза собеседника.
«Вызовите меня»	Указательный палец поднят вверх. Таким образом в Германии ученики/студенты поднимают руку. Это делается для удобства, чтобы, если вас не замечают, щелкнуть пальцами, и быть вызванным.
«Давай выпьем пива»	Большой палец и мизинец оттопырены, тогда как остальные пальцы согнуты в кулак. Жест выглядит как наш «Перезвони мне».
«Большое спасибо за выступление»	Стук кулаком по твердой поверхности.

Таким образом, мы наблюдаем, что немецкий язык жестов менее разнообразен. Однако это не означает, что он не отражает национальный характер немцев. Скорее наоборот: немцы известны своей немногословностью и точностью, у них нет культуры «сиесты», как у итальянцев, они дорожат своим временем и говорят по существу. Поэтому предпочитают, в отличие от итальянцев, ограничиваться словами, контролируя свой язык тела, мимику и, соответственно, жесты.

Таким образом, язык жестов, неотъемлемая часть любой культуры, играет важную роль в выражении национальной идентичности. Он отражает уникальные культурные ценности, нормы и обычаи нации. А итальянский и немецкий языки жестов являются яркими этому примерами.